

PROGRAMM DEUTSCH

Donnerstag, 27. Juni – Nachmittags/Abends

15:00-16:00: Anmeldung und Materialausgabe

16:00-16:30: Eröffnung des Kongresses durch die akademischen Autoritäten der Universität Nebrija

16:30-17:30: Hauptvortrag

Alison Mackey "Advances and New Methods in Second Language Research"

17:30-18:00: Kaffeepause

18:00-19:00: Vorträge (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

Donnerstag 27. Juni - Abends		Aula A1 Mod.: Jutta Schürmanns
18:00-18:30	Sprachliche und kulturelle Schwierigkeiten bei der Übersetzung eines Comics ins Deutsche Carmen Cuéllar Lázaro	
18:30-19:00	Der Umgang mit Herkunftssprachen im romanischen Fremdsprachenunterricht – Möglichkeiten und Grenzen Sylvie Méron-Minuth	

Freitag 28. Juni - Vormittags

9:30-11:30: Vorträge (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

Freitag 28. Juni Vormittags gs		Aula A1 Mod: Jutta Schürmanns
09:30-10:00	Einsatz von neuen Medien im DaF-Unterricht – Pädagogischer Mehrwert oder (r)eine Spielerei? Bettina Schätzl	
10:00-10:30	Anwendung der Grundlagen der „leichten Sprache“ im DaF-Unterricht für Übersetzer und Dolmetscher: Ein didaktischer Vorschlag María Pilar Castillo Bernal	
10:30-11:00	Von Fall zu Fall. Vergleichende Betrachtung des Kasusgebrauchs und der Kasusfunktionen in der deutschen, polnischen und spanischen Sprache Dominika Paula Gornik	
11:00-11:30	Sprachlernverhalten albanischsprachiger Germanistikstudierender im mehrsprachigen Nordmazedonien Gzim Xhaferri	

11:30-12:00: Kaffeepause

12:00-13:00: Hauptvorträge (gleichzeitig)

- **Bieito Silva Valdivia (Universidade de Santiago de Compostela):** "Galego, castelán e lingua estranxeira. A construción do plurilingüismo desde unha lingua minorada." / "Gallego, castellano y lengua extranjera. La construcción del plurilingüismo desde una lengua minorizada."
- **Victoria Aguilar (Universidad de Murcia):** "La lengua árabe en España: entre la disociación y la integración."

13:00-14:00: Vorträge und Poster (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

Freitag 28. Juni Mittags		Aula A1 Mod: Jutta Schürmanns
13:00-13:30	MEIN HAUS IST NICHT AUF SAND GEBAUT: Ein empirischer Ansatz zum 'spielerischen' Erwerb von technischen Deutschkenntnissen, konzipiert für spanische Architektur- und Bauingenieurstudenten Eve Bauder	

POSTER – Aula A8	
13:30-14:00	Strategien für kooperatives Lernen zum Erwerb der deutschen Sprache als zweite Sprache bei Schülern der Grundschule Katherine Acevedo Nevermann
13:30-14:00	EIN MÄRCHEN ÜBER DIE DEKLINATION DER DEUTSCHEN ARTIKEL: EINE ANDERE WEISE, DIE DEKLINATION ZU LEHREN LÍA DE LUXÁN HERNÁNDEZ

14:00-15:30: Pause, Mittagessen

Freitag 28. Juni - Nachmittags

15:30-16:30: Vorträge (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

Freitag 28. Juni Nachmittags		Aula A1 Mod: Jutta Schürmanns
15:30-16:00	Das Lernportfolio und das Künstlerbuch in der DaF-Didaktik Julia Magdalena Piechocki-Serra	
16:00-16.30	Phraseodidaktik heute Nely M. Iglesias Iglesias	

16:30-17:30: Präsentationen von Verlagen (gleichzeitig)

Freitag 28. Juni Nachmittags		Aula A27
16:30-17:30	VEITH Daniel Veith Didaktische Aggression und logisch-systematischer Ansatz im Fremdsprachenunterricht. Einführung in die VEITH-Methode und ihr Beitrag zur Steigerung der Lerneffektivität (Seminarsprache: Spanisch)	

17:30-19:00: Vorträge und Workshop (Gleichzeitig in den versch. Sprachen-Sektionen)

Freitag 28. Juni Abends		Aula A1 Mod: Jutta Schürmanns/Dolores Rodríguez Cemillán	AULA A3
17:30-18:00	Das Potenzial des potenziellen Wortschatzes nutzen. Untersuchungen zu Erschließungsstrategien in der Wortschatzaneignung spanischer DaF-Lernender Martina Kienberger		
18:00-19:00			Workshop: Lernen durch Bewegung Dolores Rodríguez Cemillán

19:00: Umtrunk

Samstag 29. Juni - Vormittags

10:00-12:00: Vorträge (Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen)

Samstag 28. Juni Vormittags		Aula A3 Mod: Jutta Schürmanns
10:00-10:30	(alle TFG zusammen) Binnendifferenzierung in Bezug auf sprachliche Aspekte im Mathematikunterricht - eine Fallstudie Alexandra Treder	

12:00-12:30: Kaffeepause

12:30-13:30: Hauptvortrag

- Marcin Sosinski (Universidad de Granada) and Rola Naeb (Northumbria University):
“Scaffolding in the LESLLA Classroom: insights from the teachers’ perspective”

13:30: Schlussveranstaltung und Vergabe der Bescheinigungen

Programa (Árabe) / Program (Arabic)

Jueves, 27 de junio (Tarde) / Thursday 27 (Afternoon)

15:00-16:00: Acreditación y recogida de materiales / Picking-up of accreditations and material

16:00-16:30: Inauguración del Congreso por las autoridades académicas de la Universidad /
Conference opening session by the Nebrija University academic authorities

16:30-17:30: Lección magistral / Master lecture: Alison Mackey (Georgetown University)

► “Advances and New Methods in Second Language Research”

17:30-18:00: Pausa café / Coffee break

18:00-19:00: Comunicaciones y talleres / **Presentations & workshops**

Sesiones paralelas para cada panel idiomático / Parallel sessions at each language panel

Viernes, 28 de junio (Mañana) / Friday 28 (Morning)

9:30-11:30: Comunicaciones y talleres / Presentations & workshops

Sesiones paralelas para cada panel idiomático / Parallel sessions at each language panel

11:30-12:00: Pausa café / Coffee break

12:00-13:00: Lecciones magistrales (simultáneas) / Master lectures (Parallel sessions)

► Bieito Silva Valdivia (Universidade de Santiago de Compostela): "Galego, castelán e lingua estranxeira. A construción do plurilingüismo desde unha lingua minorada." / "Gallego, castellano y lengua extranjera. La construcción del plurilingüismo desde una lengua minorizada." ?

► Victoria Aguilar (Universidad de Murcia): “La lengua árabe en España: entre la disociación y la integración.”

13:00-14:00: Comunicaciones y pósteres / Presentations & posters

14:00-15:30: Pausa comida / Lunch

Viernes, 28 de junio (Tarde) / Friday 28 (Afternoon)

15:30-16:30: Comunicaciones y talleres / **Presentations & workshops**

Sesiones paralelas para cada panel idiomático / Parallel sessions at each language panel

	Aula: 21 / Room: 21 Moderadora: Zeina Alhmoud / Chair: Zeina Alhmoud
15:30-16:00	<i>El papel de la lengua materna y de otras lenguas extranjeras en el aprendizaje del árabe estándar por estudiantes portugueses.</i> Abdelilah Suisse
16:00-16:30	<i>Love Metaphors in Arabic and English Songs</i> Ghufran KhirAllah

16:30-17:30: Presentaciones y talleres de material didáctico editorial / **Publishers presentations and workshops on didactic material (simultaneous)**

17:30-19:00: Comunicaciones y talleres / Presentations & workshops

Sesiones paralelas para cada panel idiomático / Parallel sessions at each language pane

	Aula: 21 / Room: 21 Moderadora: Zeina Alhmoud / Chair: Zeina Alhmoud
17:30-18:00	<i>Teaching Arabic through opening window to Arab culture(s)</i> Laila Familiar
18:00-18:30	<i>Teaching Figurative Expressions to Learners of Arabic</i> Ludmila Ivanova Torlakova
18:30-19:00	<i>Sostenibilidad lingüístico-cultural e interferencia léxica: el árabe y el español en un contexto científico-tecnológico multilingüe</i> Ana Ruth Vidal-Luengo e Isabel Cristina Alfonzo de Tovar

19:00: Vino español / Spanish wine

Sábado, 29 de junio (Mañana) / Saturday 29 Morning

10:00-12:00: Comunicaciones y talleres / Presentations & workshops

Sesiones paralelas para cada panel idiomático / Parallel sessions at each language panel

12:00-12:30: Pausa café / Coffee break

12:30-13:30: Lección magistral / Master lecture: Marcin Sosinski (Universidad de Granada) y Rola Naeb (Northumbria University)

► **"Scaffolding in the LESLLA Classroom: insights from the teachers' perspective" ?**

13:30: Acto de clausura y entrega de certificados / Conference closing and granting of certificates